

Vom 14. bis 15. Juli 2001 in der Innenstadt:

18. Internationales Festival

Zahlreiche Nationalitäten präsentieren sich am 14./15. Juli 2001 in der Aalener Innenstadt im Rahmen des Internationalen Festivals, das der Arbeitskreis Ausländer - Inländer und die Stadt Aalen bereits zum 18. Mal veranstaltet.

Nicht nur mit kulinarischen Köstlichkeiten wollen die ausländischen Vereine ihre Besucher verwöhnen, sondern die Vermittlung von Informationen und die Präsentation fremden Kulturguts sind ein Anliegen der beteiligten Institutionen. Erstmals erstreckt sich das Fest vom Marktbrennen über den Rathausvorplatz bis zum Neuen Tor. Neben farbenprächtigen Folklore- und Tanzgruppen, sorgt die afrikanische Tanzgruppe Argile mit einer der größten Sängerinnen Afrikas, Sona Diabaté, am Samstagabend für heiße Stimmung auf dem Marktplatz. Nicht nur hier kann getanzt werden, sondern auch an der Bühne im Südlichen Stadtgraben, wo lateinamerikanische Rhythmen mit der Gruppe Si!Senor zum Tanzen und Feiern einladen.

Vorher spielen N.R.G Vibes - The New Reggae Generation - eine 13köpfige Formation, die den ursprünglichen "Roots-Reggae" wieder aufleben lassen will, mit Bläsern, Background-Gesang und Percussion.

Lateinamerikanisches Flair verbreiten auch Etho am Sonntag ab 18 Uhr im Südlichen Stadtgraben.

Am Sonntag ist für die ganze Familie etwas geboten: Die Kleinen werden bestens unterhalten vom "Museum im Koffer" aus Nürnberg, das auf dem Alten Kirchplatz ein original Indianer-Tipi aufstellen wird.

Das Centro Latinoamericano veranstaltet im Südlichen Stadtgraben um 14 Uhr, 15 Uhr und 17 Uhr ein südamerikanisches Kinderspiel - die Jagd nach der Pinata - dem/der Sieger/-in winkt ein ganzer Sack voller Süßigkeiten.

Mit dabei sind natürlich auch wieder die Folkloregruppen des Türkischen Bildungsvereins, Branimir von der Kroatischen Katholischen Mission sowie 4 Gruppen von

der Missione Cattolica Italiana: Gli Angeli, Gruppo Sardo, Frauenfolkloregruppe und Kinderchor I Bambini.

Erstmals dabei sind die Folkloregruppen des Vietnamesischen Vereins, des Sri-lankischen Kultur- und Musikvereins und des Centro Latinoamericano. Mari Angeles aus Erlangen zeigt klassischen und modernen Flamenco-Tanz. Auch die Slowenische Folkloregruppe Lastovka aus Ingolstadt ist am Sonntag mit ihren schönen Trachten zu Gast in Aalen. Türkische und orientalische Musik gibts am Sonntag auf der großen Bühne vor dem Rathaus zu hören, mit der Grup A um 15 Uhr und "Dostlar" um 18 Uhr. Besondere Gäste kommen am Samstag, 19.30 Uhr auf die Bühne vor dem Rathaus: Der VFR Aalen stellt seine neuen Spieler für die kommende Saison vor. Das Festival wird am Samstag um 18 Uhr auf der Bühne vor dem Rathaus durch Oberbürgermeister Pfeifle und der Vorsitzenden des Arbeitskreises Ausländer-Inländer e.V., Kristina Neumann, eröffnet.



Samstag, 14. Juli 2001, ab 20.30 Uhr, Südlicher Stadtgraben:

Si! Senor - Canciones Latinas

Die Stimme der Sängerin Margarita González mit ihrem ungezügelter Temperament, mal rauchig tief, mal feurig, entführt in die alten Clubs Havannas. Tomas Pérez, seit langem international erfolgreich, gibt den Canciones das authentische Perkussionstempo. Jorge Galbassini bezaubert virtuos mit flinken Gitarrenläufen und Bandoneon. Bei Regen findet dieses Konzert im Café Podium statt.

Programm:

Samstag, 14. Juli 2001

- 18 bis 19 Uhr **Bühne vor dem Rathaus**
MARIANGELES, Escuela de FLAMENCO y Danza Espanola
- anschließend **Offizielle Eröffnung und Begrüßung durch Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle und die Vorsitzende des Arbeitskreises Ausländer-Inländer e.V. Kristina Neumann**
- anschließend **Gemeinsames FRIEDENS GEBET**
Jugendpfarrer Harald Golla und Iman Ismail Istekli
- 19 bis 19.30 Uhr **BRANIMIR - Folkloregruppe der Kroatischen Kath. Mission**
SRILANKISCHER KULTUR- UND MUSIKVEREIN
- Kinderfolkloregruppe
- 19.30 bis 20.30 Uhr **VIETNAMESISCHER VEREIN - Kinderfolkloregruppe**
Mannschaftspräsentation - VFR Aalen
Das Regionalligateam stellt sich vor
- 20.30 Uhr **SONADIABATÉ UND ARGILE - Worldmusic**
eine mitreißende Mischung aus "Mandingo-Jazz-Highlife-Funk"

Bühne Südlicher Stadtgraben

- 18.45 bis 19.30 Uhr **CENTRO LATINOAMERICANO - Folkloregruppe**
MARIANGELES, Escuela de FLAMENCO y Danza Espanola
SRILANKISCHER KULTUR- UND MUSIKVEREIN
- Kinderfolkloregruppe
- 19.30 bis 20.30 Uhr **N.R.G. VIBES - The New Reggae Generation**
- ab 20.30 Uhr **SI! SENOR - Canciones Latinas**
mit Margarita González, Gesang, Tomás Pérez, Percussion und Jorge Galbassini, Gitarre und Badoneon

Bühne am Marktbrennen

- 18.45 bis 19.45 Uhr **TÜRKISCHER BILDUNGSVEREIN - Folkloretanzgruppe**
MISSIONE CATTOLICA ITALIANA - Frauenfolkloregruppe
BRANIMIR - Folkloregruppe der Kroatischen Kath. Mission
MARI ANGELES - Escuela de FLAMENCO y Danza Espanola
GRUPPO SARDO - Tanzgruppe der Missione Cattolica Italiana
GLIANGELI - Kinder- und Jugendchor Missione Cattolica Italiana,
- ab 21 Uhr **STEIERBUABN - Folkloremusik aus Maribor, Slowenien**

Freitag, 13. Juli / 20.30 Uhr /
Rathausfoyer:

Di Gantse Velt Iz A Teater!

Lieder vom jiddischen Theater.
Das Duo Erdmute Schlusnus und Barry Gohen gibt einen Einblick in die Welt des jiddischen Theaters. Mit ausdrucksstarkem Gesang und Gitarrenspiel schaffen die beiden eine ganz eigenwillige Atmosphäre: Lacher bringen die Geschichten und Anekdoten zu den einzelnen Liedern.

Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Telefon: 07361/52-2359.



"Klassische und moderne Flamencotänze mit Mari Angeles".

So., 15. Juli, ab 18 Uhr/südlicher Stadtgraben:

Etho

Den 5 Musikern um Leadsängerin Veronica Gonzalez gelingt der Spagat zwischen europäischer und lateinamerikanischer Musik - ein abwechslungsreiches Programm von Flamenco bis zu Funkrhythmen.

Sonntag, 15. Juli 2001

- ab 11.00 Uhr **Alle Stände laden mit ihren Spezialitäten zum Mittagessen ein.**
- ab 13 Uhr **Spielparcours mit Spielmobil des Stadtjugendrings - hinter Stadtkirche**
- ab 14.30 Uhr **Im Original Indianer-Tipi lernen die Kinder das Leben der Indianer Nordamerikas kennen. - Alter Kirchplatz -**

Bühne vor dem Rathaus

- 14 bis 15 Uhr **VIETNAMESISCHER VEREIN - Kinderfolkloregruppe**
STEIERBUABN - Folkloremusik aus Maribor, Slowenien
- 15 bis 16.30 Uhr **GRUP A - Türkische Popmusik**
LASTOVKA - Slowenische Folkloretanzgruppe aus Ingolstadt
MISSIONE CATTOLICA ITALIANA - Frauenfolkloregruppe
SRILANKISCHER KULTUR- UND MUSIKVEREIN
- Kinderfolkloregruppe
- 16.30 bis 17.30 Uhr **BRANIMIR - Folkloregruppe der Kroatischen Kath. Mission**
GRUPPO SARDO - Tanzgruppe der Missione Cattolica Italiana
TÜRKISCHER BILDUNGSVEREIN - Folkloretanzgruppe
DOSTLAR - Orientalische- und Popmusik

Bühne Südlicher Stadtgraben

- 14 bis 15 Uhr **CENTRO LATINOAMERICANO - Folkloretanzgruppe**
PINATA - südamerikanisches Kinderspiel zum Mitmachen
LASTOVKA - Slowenische Folkloretanzgruppe Ingolstadt
PINATA - südamerikanisches Kinderspiel zum Mitmachen
SRILANKISCHER KULTUR- UND MUSIKVEREIN
- Kinderfolkloregruppe
- 15 bis 16 Uhr **BRANIMIR - Folkloregruppe der Kroatischen Kath. Mission**
VIETNAMESISCHER VEREIN - Kinderfolkloregruppe
TÜRKISCHER BILDUNGSVEREIN - Folkloretanzgruppe
PINATA - südamerikanisches Kinderspiel zum Mitmachen
MISSIONE CATTOLICA ITALIANA - Frauenfolkloregruppe
ETHO mit Veronica Gonzalez

Bühne am Marktbrennen

- 14 bis 15 Uhr **LASTOVKA - Slowenische Folkloretanzgruppe Ingolstadt**
CENTRO LATINOAMERICANO - Folkloretanzgruppe
SRILANKISCHER KULTUR- UND MUSIKVEREIN
- Kinderfolkloregruppe
- 15 bis 16 Uhr **BRANIMIR - Folkloretanzgruppe der Kroatischen Kath. Mission**
VIETNAMESISCHER VEREIN - Kinderfolkloregruppe
I BAMBINI - Kinderchor der Missione Cattolica Italiana
ZARENSÖHNE - Russische Folkloremusik
GRUPPO SARDO - Tanzgruppe der Missione Cattolica Italiana
GLIANGELI - Kinder- und Jugendchor der Missione Cattolica Italiana
STEIERBUABN
Folkloremusik aus Maribor, Slowenien
STADTKIRCHEAALEN
Konzert mit dem Kirchenchor OROSLANY aus Tatabanya

Samstag, 14. Juli 2001

Bühne am Rathaus ab 20.30 Uhr

Sona Diabaté und Argile



Der Sound von Sona Diabaté & Argile gleicht einem atemberaubenden Plädoyer für eine Welt ohne Rassismus und Ressentiments mit vielen optischen Glanzpunkten: den faszinierenden Tänzen Afrikas, den farbenprächtigen Boubous der Sängerinnen oder dem spannungsgeladenen Trommelfeuerwerk der gesamten Gruppe.

Verkehrsregelung

Am 14./15. Juli findet das 18. Internationale Festival statt. Da in diesem Jahr der Alte Kirchplatz nicht genutzt werden kann, muss in den Südlichen Stadtgraben ausgewichen werden.

Der Südliche Stadtgraben wird deshalb ab Freitag, 13. Juli, 8 Uhr, nur noch einspurig befahrbar sein. Es herrscht absolutes Halteverbot.

Die Einfahrt in die Straße an der Stadtkirche beim Neuen Tor wird von Samstag, 14. Juli, 16 Uhr bis Veranstaltungsende für den Verkehr voll gesperrt.

Während dieses Zeitraumes ist die Zufahrt in den südlichen Innenstadtbereich nur über den östlichen Stadtgraben und zwar nur aus Fahrtrichtung Wasseralfingen möglich.

Der Südliche Stadtgraben ist wieder normal befahrbar ab Montag, 16. Juli, ca. 16 Uhr.

Öffentliche Bekanntmachungen

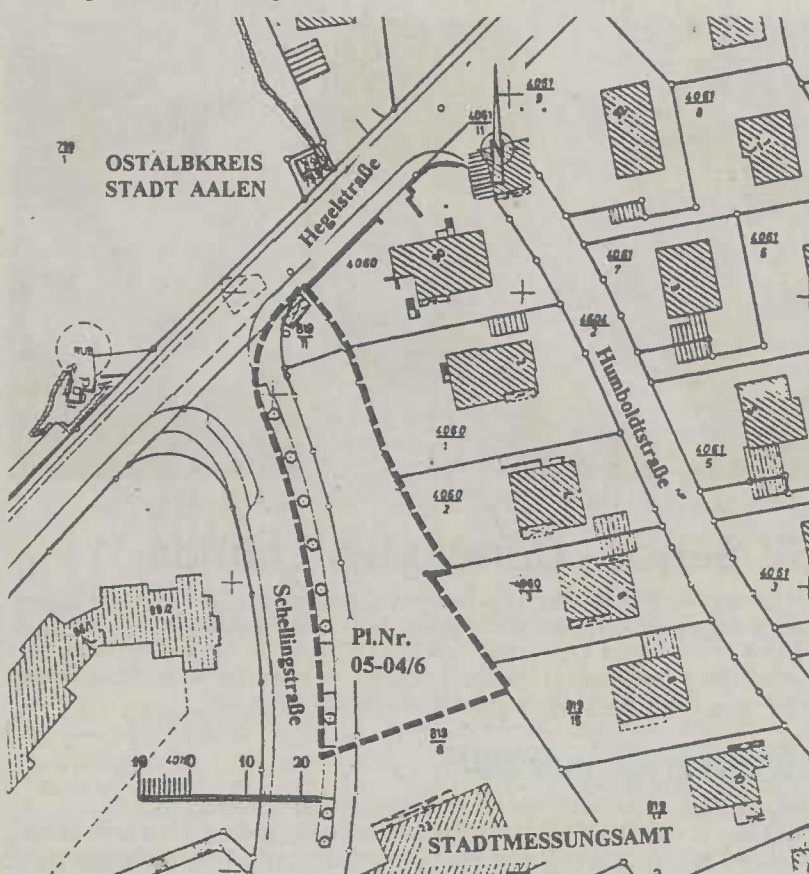
Bebauungspläne

Grauleshof IV

Aufstellung eines Bebauungsplanes zur Änderung des Bebauungsplanes Nr. 05-04/1 ("Grauleshof IV") im Bereich des Flst. 819/8 an der nördlichen Schellingstraße in Aalen, Plan Nr. 05-04/6

Der Gemeinderat der Stadt Aalen hat in seiner Sitzung am 23.05.2001 die Aufstellung eines Bebauungsplanes für den Bereich des Flst. 819/8 an der nördlichen Schellingstraße zur Änderung des Bebauungsplanes Nr. 05-04/1 beschlossen. Über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung werden die Bürger am Montag, 16. Juli 2001 um 17.30 Uhr im kleinen Sitzungssaal des Rathauses der Stadt Aalen, Marktplatz 30, 73430 Aalen unterrichtet. Interessierten Bürgern wird dabei Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben.

Bürgermeisteramt Aalen
Dezernat II
Steinbach
Bürgermeister



Straßensperrung

Stuttgarter Straße

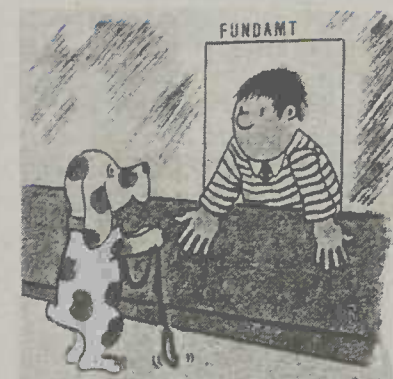
In den Sommerferien werden in der Stuttgarter Straße in 2 Abschnitten Belags-sanierungsarbeiten ausgeführt.

In der Zeit von Montag, 23. Juli 2001 bis Freitag, 3. August 2001 sind die Belags-sanierungsarbeiten auf dem Teilabschnitt zwischen der ehemaligen Wasserstraße und der Einmündung "Beim Hecht", im 2. Abschnitt ist in der Zeit von Montag, 27. August 2001 bis Freitag, 31. August 2001 die Stuttgarter Straße zwischen der Friedrichstraße und der Unteren Wöhrstraße betroffen. Obwohl die Belags-sanierungsarbeiten weitgehend unter Aufrechterhaltung des Verkehrs ausgeführt werden, ist in diesen Zeiträumen mit Verkehrsbehinderungen zu rechnen.

In der Zeit von Mittwochnachmittag, 1. August 2001 bis voraussichtlich Freitag, 3. August 2001 ist es allerdings unumgänglich, die Stuttgarter Straße zwischen der ehemaligen Wasserstraße und der Straße Beim Hecht für den Verkehr voll zu sperren.

Die betroffenen Anlieger/Anwohner und Geschäfte werden bereits heute darum gebeten, sich auf diese Vollsperrung einzustellen und evtl. Lieferungen oder dergleichen entsprechend zu terminieren.

Verloren - Gefunden



1 Katze, schwarz-weiß, Fundort: Schellingstraße; zu erfragen beim Tierheim Dreherhof, Telefon: 07366/5886.

Verschiedene Fundsachen vom Aalener Hallenbad und den Limes-Thermen wie z. B.: Halsketten, Ohringe und Ohrstecker, schwarzes Lederband mit grünem Anhänger, Armbanduhr und Sonnenbrillen. Zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 52-1081.

Termine der Projektgruppen

"Klappe, die 1." zeigt am Dienstag, 17. Juli 2001 um 20.30 Uhr im Kinopark Aalen "Der Garten" (Slowakei/ Frankreich 1995, 100 min., Burleske, Regie: Martin Sulik). Der frustrierte Lehrer Jakob (Roman Luknér) flieht aufs Land, genauer: ins Häuschen seines verbliebenen Großvaters. In Opas verwildertem Garten trifft er eine aparte Nachbarin und tote Philosophen. Witzigweises Kinomärchen.

Haben Sie noch Fragen zur Aalener Agenda oder möchten Sie noch mehr zu den einzelnen Projektgruppen erfahren? Mehr Informationen gibt es bei Andrea Treß im Agenda-Büro, Telefon 07361/52-1343.

Frauen

Dienstag, 17. Juli 2001
Literarisches Frauenfrühstück - Sommerlicher Bücheraperitif, Stadtbibliothek, Bücherei Unterkochen, 9 Uhr.

Aalener Bürgerbüro

Aktion Blickpunkt Selbsthilfegruppen stellen sich auf dem Aalener Wochenmarkt vor

In Selbsthilfegruppen treffen sich Menschen, die vor allem sich selbst, aber auch anderen helfen wollen. Im Jahr der Freiwilligenarbeit werden sich die verschiedenen Selbsthilfegruppen auf dem Wochenmarkt vorstellen.

Samstag, 14. Juli: Gemeinsame Elterninitiative Plötzlicher Säuglingstod GEPS und die Selbsthilfegruppe Frauen und Männer nach Krebs.

Um vorab schon Fragen klären zu können, steht für GEPS Anne Bannert am Freitag, 13. Juli, von 14 bis 15 Uhr unter der Telefonnummer: 07362/91 94 71 zur Verfügung und für die Selbsthilfegruppe Frauen und Männer nach Krebs Friede Wallentin am Donnerstag, 12. Juli, von 9.30 bis 10.30 Uhr unter der Telefonnummer: 07362/37 55.

Baumquiz im Stadtgarten

Im Rahmen der Bürgerbüro-Ausstellung "Natur erleben und bewahren" führt ein Mitarbeiter des Grünflächen- und Umweltamtes der Stadt Aalen am Donnerstag, 12. Juli ein Baumquiz für Kinder im Stadtgarten durch. Treffpunkt ist um 14 Uhr am Brunnen im Stadtgarten.

Baubürgerbüro geschlossen

Wegen einer Fortbildungsveranstaltung am Donnerstag, 19. Juli ist das Baubürgerbüro nachmittags geschlossen.

Egawasserwerk Dischingen

Tag der offenen Tür

Am Sonntag, 15. Juli 2001 von 9 bis 17 Uhr veranstaltet die Landeswasserversorgung im Egawasserwerk Dischingen einen Tag der offenen Tür. Neben Informationen und Unterhaltung für Groß und Klein rund um unser Trinkwasser gibt es u. a. Rundgänge, ein Kinderwasserwerk mit vielen animierten Spielen für Kinder von 3 bis 12 Jahren, ein Internet-Café und Filmvorführungen sowie Analysen von mitgebrachten Wasserproben (Härte, Nitrat).

Landwirtschaft

Lehrgang zum/zur Gästeführer/in

Informationsabend am Dienstag, 24. Juli 2001, 20 Uhr, Oberalfingen im Kellerhaus. Information: Amt für Landwirtschaft, Landschafts- und Bodenkultur Ellwangen, Frau Böhm und Frau Unfried, Telefon: 07961/90590.

Anmeldung: Kreisvorsitzende Ostalb; Hanna Wörner, Telefon: 07361/41147, Fax: 07361/43190.

IHK Ostwürttemberg

Selbstständig in Gastronomie und Fremdenverkehr

Termine: Dienstag, 24. Juli 2001 und 9. Oktober 2001 von 18 Uhr bis 20 Uhr, Seminarort: IHK Ostwürttemberg, Ludwig-Erhard-Str. 1, 89520 Heidenheim, I. Stock, Raum 201. Referent: Joachim Schönborn, Hotel- und Gaststättenverband Baden-Württemberg, Ulm, Kosten: keine, die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

Um rechtzeitige Anmeldung wird gebeten. Claudia Scheiffele, Telefon: 07321/324-182, Fax: 07321/324-169, e-mail: scheiffelecl@ostwuerttemberg.ihk.de.

Gottesdienste

Kath. Kirchen: Marienkirche: So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier-Familiengottesdienst; St. Michaels-Kirche (Pelzwasen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, So. 11 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten; St. Augustinus-Kirche (Triumphstadt): So. 11 Uhr Eucharistiefeier der Slowenen, 19 Uhr Eucharistiefeier; St. Elisabeth-Kirche (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier; Heilig-Kreuz-Kirche (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabendgottesdienst, Do. 18.30 Uhr Eucharistiefeier; Salvatorkirche: Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier, 19 Uhr Gemeindegottesdienst, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier; Peter- u. Paul-Kirche (Heide): So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier; Ostalbklinikum: So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, 9.30 Ökum. Gottesdienst, Mi. 19 Uhr Kommunionfeier; St. Bonifatius-Kirche (Hofherrnweiler): Sa. kein Gottesdienst, So. 9 Uhr Eucharistiefeier gestaltet von den Senioren; St. Thomas (Unterrombach): Sonntag, 15. Juli Gottesdienst im Grünen mit Taufe in Lauterburg, 10 Uhr im Burghof. Die Posaunenchoräle werden diesen Gottesdienst mitgestalten, zu dem auch Kinder herzlich willkommen sind. Bus: 9.30 Uhr ab Spagenfeld mit Zustieg am Friedhof, Böttich, Christuskirche Unterrombach, Oberrombach, Raental + Esslingen. Rückfahrt ab Lauterburg 13 Uhr.

Evang. Kirchen: Stadtkirche: So. 9.20 Uhr Gottesdienst; Augustinuskirche: Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; Kapelle St. Elisabeth: 8.45 Uhr am 3. So. i. M. Gottesdienst; Johanneskirche: Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; Markuskirche (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; Martinskirche (Pelzwasen): So. 10.30 Uhr; Ostalbklinikum: So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; Peter- u. Paul-Kirche: So. 10.30 Uhr jeden letzten So. i. M. um 9.15 Uhr oek. Gottesdienst; Christuskirche (Unterrombach): So. 9.30 Uhr Gottesdienst; Martin-Luther-Saal (Hofherrnweiler): So. 10.30 Uhr Gottesdienst.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

Wir sind wieder für Sie da!

Die Limes-Thermen öffnen nach den Betriebsferien am

Samstag, 14. Juli 2001

9.00 Uhr

Tel. (0 73 61) 94 93 - 0
www.Limes-Thermen.de

Stadtwerke Aalen

LIMES-THERMEN AALEN

Grünabfallcontainer

In letzter Zeit muss die GOA immer wieder feststellen, dass Gartenabfälle außerhalb der Öffnungszeiten einfach am Grünabfallcontainer abgelegt werden. Die Abfallgesellschaft weist darauf hin, dass es sich dabei um unerlaubte Müllablagerungen handelt, die mit einem Bußgeld bestraft werden können.

Um eine Kompostierbarkeit der Grünabfälle zu gewährleisten, ist eine kontrollierbare Annahme der angelieferten Materialien notwendig. Die Grünabfallcontainer sind deshalb nur zu bestimmten Zeiten geöffnet und mit Personal versehen. Die Öffnungszeiten können im Abfallkalender nachgelesen werden. Außerhalb dieser Zeiten abgelegte Gartenabfälle sind nicht nur Wind und Wetter ausgesetzt, sie verunreinigen oft auch das Umfeld der Container, zumal immer wieder Haus- und Sperrmüll dazugestellt wird.

Wenn das unerlaubte Ablegen von Abfällen an den Containern nicht aufhört, behält sich die GOA vor, besonders betroffene Grünabfallcontainer abzubauen.



Zu verschenken:

2 Lattenroste, Dunlopilo, 1 x 2 m, 2 Federbetten, Telefon: 07361/33561;
1 PC-Schreibtisch, 3flamige schmiedeeiserne Lampe, Telefon: 07361/931892;
1 Schlaffzimmerschrank, Telefon: 07361/45128;
2 Federbetten, Telefon: 07361/74374;
Elektrogeräte, Videobearbeitungsgerät, Telefon: 07361/69143 ab 18 Uhr;
Weck-Einmachgläser, 1 bis 2 l, Telefon: 07361/34377;
1 Satz Reifen für Golf 3, 175/70/R13,
1 Gefrierschrank, 5teilige Eckcouch, 1 Wohnzimmerschrank, Telefon: 0170/5892394;
1 Wohnzimmertisch aus Eiche, Telefon: 07361/72354;
1000-l-Fass, Holz mit Folie ausgeschlagen, ca. 1 m³ Wackersteine, Telefon: 07361/76667;
1 Sessel, beige, Telefon: 07361/76972.

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Fr., 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Tel. 07361/52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

Altpapiersammlungen

Straßensammlungen Vereine:
Samstag, 14. Juli 2001
Hofen —> Kegelclub Fortuna Hofen.

Bringsammlungen:

Samstag, 14. Juli 2001
Hofherrnweiler von 9 bis 12 Uhr
—> Eislaufverein Aalen;
Unterrombach von 9 bis 12 Uhr
—> Festplatz Unterrombach.

Versuchsfeldbegehung Hermannsfeld

Der Einsatz von Kompost in der Landwirtschaft wird von der Abfallwirtschaftsgesellschaft GOA und der Landwirtschaftlichen Untersuchungs- und Forschungsanstalt LUFA erprobt.

Landwirte, die sich für dieses Thema interessieren, haben am Donnerstag, 12. Juli 2001 um 15 Uhr die Möglichkeit, an einer Begehung des Versuchsfeldes teilzunehmen und sich bei Experten zu informieren.

Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt.

Der Weg ist ab der B29-Abzweigung Hermannsfeld (zwischen Mögglingen und Essingen) ausgeschildert.

Für Fragen steht der GOA-Kompostexperte Josef Neubauer, Telefon: 07171/1800-703, zur Verfügung.

Jugendkapelle

Sommerkonzert

In den kommenden Sommerferien wird die Jugendkapelle Aalen auf große Tour in die USA gehen.

Im Rahmen des Blue Lake international Exchange Program stehen einige Gastkonzerte auf dem Programm, die die Jugendkapelle in verschiedenen Städten Michigans geben wird.

Mit einem Querschnitt aus dem Repertoire will sich das Orchester von seinem Aalener Publikum am Sonntag, 15. Juli, um 15 Uhr in der Stadthalle Aalen klangvoll in die Sommerferien verabschieden.

Pomp and Circumstance Nr. IV, Barock-Improressionen, die Suite "The Blue and the Gray" und Prometheus sind u.a. einige der Orchesterstücke, die die Jugendkapelle im Reisegepäck hat. Werke, die übrigens auch auf der neuesten CD der JK zu finden sind.

Im Wechsel mit den Orchestervorträgen präsentieren sich Solisten der Jugendkapelle. Christina Gall wird das Flötenconcertino von Cécile Chaminade, Stefan Reißer das Saxophonkonzert von Ronald Binge vortragen. Markus Maier wird nach seinem großen Konzerterfolg im März dieses Jahres das Concertino für Marimbaphon wiederholen. Von Ludwig Schindlermeister, einem weithin unbekannten Komponisten der Klassik, spielt das Klarinettenensemble dessen Concertino in einer Bearbeitung von K.-H. Köper.

Karten sind erhältlich beim Touristik-Service der Stadt sowie allen Mitgliedern der Jugendkapelle.

Theater der Stadt Aalen

Sonntag, 15. Juli 2001
PREMIERE "Igraine Ohnefurcht", von Cornelia Funke, Freilicht im Alten Steinbruch, 15 Uhr. Weitere Vorstellungen: Mi, 18. Juli und Fr, 20. Juli, jeweils 18 Uhr.
Mittwoch, 18. Juli 2001
MittwochsMiniaturen. Ein Ding für jeden Sinn, Atrium Altes Rathaus, 22 Uhr.

Familienbildungsarbeit

Montag, 16. Juli 2001, Wieviel Mutter braucht mein Kind? Leitung: Sylke Gamisch, Gemeindehaus, Friedhofstraße 5, 20 Uhr, Kosten: 20 DM, mit FP: 12 DM.
Anmeldung unter Telefon: 07361/555146.

Öffentliche Gemeinderatssitzung

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am **Donnerstag, 12. Juli 2001, 14.30 Uhr**, im großen Sitzungssaal statt.

Tagesordnung:

Öffentlicher Teil

- Initiative "Ja zu Toleranz - Nein zu Gewalt, Fremdenfeindlichkeit und Rechts-Extremismus
Verabschiedung der "Aalener Erklärung"
- Vorstellung der Umwelterheblichkeitsstudie zur eventuell geplanten Golf- und Tennisanlage Hahnenberg
- Auftragsvergabe für die Lieferung eines Netzleitstellensystems für die Sparten Strom, Gas, Wasser, Fernwärme, Abwasser, Bäder, Parkhäuser
1. Auslegungsbeschluss § 3 (2), bzw. (3) BauGB "Bebauungsplan Änderung der Bebauungspläne Nr. 03-04, 03-04/1 und 78-04/1 im Bereich Platanenweg" in den Planbereichen 03-04 und 78-04, Plan Nr. 03-04/2 vom 28.05.2001 in Aalen
1. Auslegungsbeschluss § 3 (2), bzw. (3) BauGB - Bebauungsplan "Nördlich der Hahnenbergstraße" im Planbereich 10-05, Plan Nr. 10-05/3 in Aalen
5. Auslegungsbeschluss § 3 (2), bzw. (3) BauGB Bebauungsplan "Langacker, 2. Änderung" zwischen Himmlinger Weg, Kopernikusstraße und Aalener Straße in den Planbereichen 40-02 und 40-03, Plan Nr. 40-02/1 vom 29.05.2001 in Aalen-Unterkochen
- Änderung des Bebauungsplanes 22-02/5 "Griefeld V, 2. Abschnitt, Teilbereich Nord" im Planbereich 22-02, Plan Nr. 22-02/6 vom 22.02.2001 mit Deckblatt vom 21.05.2001 in Aalen-Waldhausen
- Einführung eines Straßennamens im Baugebiet Griefeld V in Aalen-Waldhausen
- Erweiterung Friedhof Wasserralfingen - Baubeschluss
- Stellungnahme der Stadt Aalen zur beabsichtigten "Teilfortschreibung des Regionalplans 2010 für die Nutzung von Windenergie in Ostwürttemberg"
- Bericht über die Standgebühren und Abtragsregelung bei den Reichstädter Tagen sowie Anpassung der Standgebühren
- Bekanntgabe nichtöffentlich gefasster Beschlüsse gem. § 35 Abs. 1 GemO
- Sonstige Bekanntgaben und Anfragen gez. Pfeifle

Oberbürgermeister

Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Hochbauamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen, (Telefon 07361/52-1601, Telefax 52-1913) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

Betriebs- und Aufbahrungsgebäude Fachsenfeld

nachfolgende Gewerke:

- Erd- Kanalisations- Beton- Maurerarbeiten**
Aushub 55 cbm, Betonwände 40 qm, Decken 150 qm, MW 50 cbm
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 22 DM für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 3. September 2001
- Zimmererarbeiten**
KERTO-Platten 25 qm, Fassadenverkleidung 62 qm
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 DM für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 22. Oktober 2001
- Flaschenerarbeiten**
Flachdachrandabschluss ca. 100 lfm
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 12 DM für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 1. Oktober 2001
- Dachdeckerarbeiten**
175 qm Bitumen-Flachdach und Dachbegrünung
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 1. Oktober 2001
- Schlosserarbeiten**
Vordachkonstruktion ca. 11 lfm
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Freitag, 21. September 2001
- Glaserarbeiten**
10 Alu-Fenster und 9 Türen
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 22 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 15. Oktober 2001
- Gipsarbeiten**
400 qm Innenputz, 150 qm Aussenputz
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 22. Oktober 2001
- Estricharbeiten**
120 qm Zementestrich
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 12 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 5. November 2001
- Fliesenarbeiten**
125 qm Bodenfliesen, 90 qm Wandfliesen
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 19. November 2001
- Türen + Zargen**
4 Innentüren, 1 Garagenkipptor
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 15. Oktober 2001
- WC-Trennwände**
ca. 7,5 lfm Wand, 4 Türen
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Dienstag, 8. Januar 2001
- Malerarbeiten**
160 qm Decken, 310 qm Wände
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 17 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 10. Dezember 2001
- Gebäudereinigung**
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 12 für 2 LV incl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 14. Januar 2002

Das Entgelt wird nicht zurückerstattet.

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Hochbauamt, Zimmer 602, unter der oben genannten Adresse ab sofort angefordert/eingesehen/abgeholt werden.

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 404, 73430 Aalen zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

Eröffnung der Angebote: Dienstag 24. Juli 2001, 1. = 10 Uhr; 2. = 10.05 Uhr; 3. = 10.10 Uhr; 4. = 10.15 Uhr; 5. = 10.20 Uhr; 6. = 10.25 Uhr; 7. = 10.30 Uhr; 8. = 10.35 Uhr; 9. = 10.40 Uhr; 10. = 10.45 Uhr; 11. = 10.50 Uhr; 12. = 10.55 Uhr; 13. = 11 Uhr, 4. Stock, Zimmer 409, Marktplatz 30, Aalen.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft, 3 % der Abrechnungssumme bei einer Auftragssumme von über 75 000 DM.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen.
Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Dienstag, 21. August 2001

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

Rentenberatung

IKK Aalen

Donnerstag, 19. Juli 2001

von 9 bis 16 Uhr, IKK Aalen, Curfeßstr. 4 bis 6, Seminarraum I, **bitte anmelden**, Telefon: 07361/5712-350.

Abt. Sozialhilfe geschlossen

Wegen dringender EDV-Umstellungsarbeiten ist am **Montag, 16. Juli 2001** die Abteilung Sozialhilfe ganztag geschlossen.

Museen

Kässpätzle - ein typisch schwäbischer Genuss!

Am **Sonntag, 15. Juli** von 11.30 bis 14 Uhr bieten die Kochmütter des Kopernikus-Gymnasiums diese kulinarische Köstlichkeit im Museum Wasserralfingen an. Passend zur Sonderausstellung "Spätzle & Knöpfe-Geschichte(n)" rund um das Leiberger der Schwaben haben sie ihre Spätzlesdrücker in Position gebracht. Bei gutem Wetter lässt sich die Spezialität auch im Freien genießen.

Über 60 verschiedene Geräte zur Spätzleherstellung, dazu Rezepte und Interviews mit Aalener Zeitzeugen präsentiert das Museum noch bis zum 29. Juli.

Natürlich ist die Ausstellung während der Verkostung durchgehend geöffnet.

Abendführung in der Spätzle-Ausstellung!

Spätzlesbretter, -drücker, schaber... Die Welt der Spätzle- und Knöpfe-Liebhaber ist voll davon. Das Museum Wasserralfingen zur Zeit auch.

Wer den Weg der Teigwaren vom Hühner- ei bis zur Gabel erforschen möchte, hat bei der Abendführung am **Dienstag, 17. Juli um 18.30 Uhr** Gelegenheit dazu.

Museumspädagogin Sabine Bredow führt Interessierte durch die aktuelle Sonderausstellung im Museum Wasserralfingen.

Veranstaltungen

Donnerstag, 12. Juli 2001

Konzert mit Verónica Gonzales, 19.30 Uhr, Torhaus;

Samstag, 14. Juli 2001

"Musikalische Viechereien" - Konzert. Aalener Chorfreunde e.V., Musikschule der Stadt Aalen, 18 Uhr;

Abschlussball, Tanzschule Rühl, Stadthalle Aalen, 20 Uhr;

Sa, 14. Juli bis So, 19. August 2001

Ausstellung Stephan Balkenhol, Rathaus Galerie Aalen/KSK Ostalb/Galerie Schloss Fachsenfeld, Freitag, 13.7., 18 Uhr am Neuen Tor. Eröffnung: 13. Juli, 19.30 Uhr, Schloss Fachsenfeld;

Samstag, 14. und Sonntag, 15. Juli 2001 **Malteser-Fest**, Malteser-Hilfsdienst e.V., Malteser-Geschäftsstelle, Gerokstraße;

"Es bleibt alles beim Alten", Schwan von Hermann Broch, Theater AG des Kopernikus-Gymnasiums, Foyer des Kopernikus-Gymnasiums, 20 Uhr;

Sonntag, 15. Juli 2001

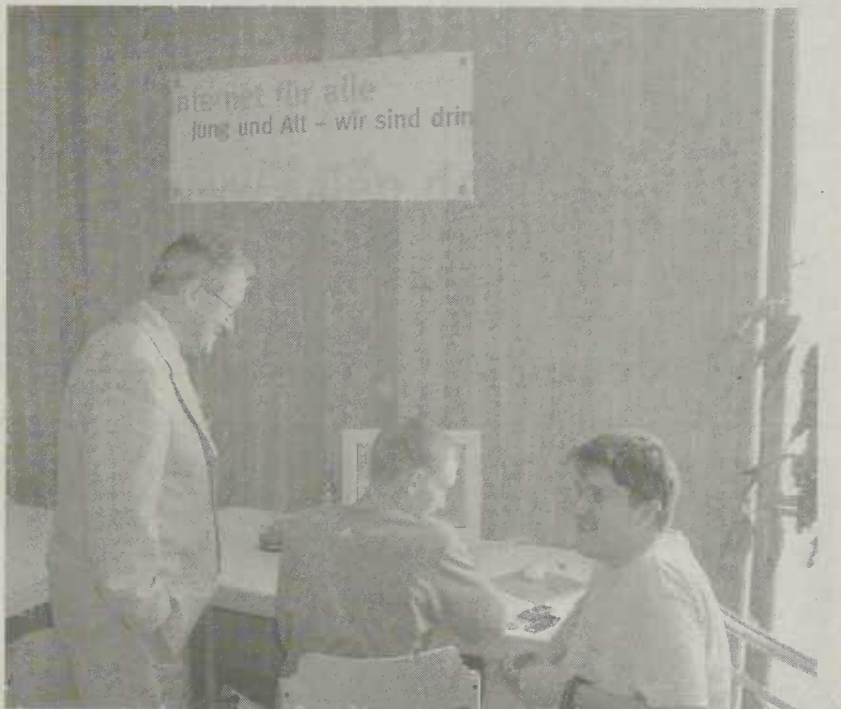
Konzert ev. Kirchenchor aus Oroslyan/Tatabanya, Ev. Kirchgemeinde Aalen, Stadtkirche Aalen, 19 Uhr.

Internet für alle, Jung und Alt - wir sind drin!

Gut besuchtes Internetcafé bei den Wasserralfinger Festtagen

Über 500 Internetfreaks und solche, die es werden wollen, besuchten das Internetcafé, welches im Rahmen der Wasserralfinger Festtage am 30. Juni und 1. Juli in der Sängerralle eingerichtet war. Bekanntlich wurde die Stadt Aalen im landesweiten Wettbewerb "Internet für alle" mit ihrem Projekt "Jung und Alt - wir sind drin!" prämiert. Um möglichst vielen Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit zu geben, sich mit dem Medium Internet zu befassen, hatte die Stadtverwaltung erstmals im Rahmen eines traditionellen Festes ein Internetcafé eingerichtet. Über 18 000 Bürgerinnen und Bürger genossen das Traditionsfest und über 500 ließen sich von den kompetenten Fachleuten der Firma

Arcos, die das Internetcafé rund um die Uhr betreuten, ins weltweite Netz einführen. "Ich bin begeistert, welche Möglichkeiten das Medium Internet bietet", sagte ein Besucher, welcher sich zum ersten Mal mit dem Medium Internet beschäftigte. Auch Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle ließ es sich nicht nehmen, im weltweiten Netz zu surfen. "Durch solche Aktionen will die Stadt erreichen, dass sich auch Anfänger und Bürger, die sich bisher nicht mit dem Internet beschäftigt haben, mit dem Medium anfreunden", betonte das Stadtoberhaupt. Pfeifle freute sich, dass die Aalener Firma Arcos das Internetcafé kostenlos eingerichtet und die Betreuung übernommen hat.



Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle im Internet-Café.

Bau-Info

Bedeutende Straßenbaumaßnahmen:

Stadtteil	Maßnahme/Straße	voraussichtlich bis
Aalen	Ausbau Johann-Gottfried-Pahl-Straße/ Tunnel vor dem Bahnhof/Umgestaltung Bahnhofsvorplatz/Fußgängerunterführung Hirschbach	Langzeitbaustelle
	Erschließung und Bebauung ehemaliges "Rieger-Gelände"	Ende August 2001
	Rombacher Straße/Ausbau zwischen Parkstraße und Stadionweg	Anf. September 01
	Westumgehung/B 29	13. Juli 2001
	Gas-/Wasserleitung Alte Heidenheimer Straße/Walkstraße	Mitte Dezember 01
	Geschäftshausneubau Spritzenhausplatz	Ende Mai 2002
	Belagsanierung Stuttgarter Straße	23.07. bis 03.08.01
	Belagsanierung Obere Wöhrstraße/ Böhmerwaldstraße	27.08. bis 06.09.01
Wasserralfingen	Ausbau Wilhelmstraße/Stefansplatz	16.07. bis 25.07.01
	Gas-/Wasserleitung Bismarckstraße (Teil) und Attenhofer Straße	Ende November 01
Simmisweiler	Abwasserbeseitigung/Straßenbau gesamte Ortschaft	Mitte September 01
Unterkochen	Gas-, Wasser-, Stromleitung Himmlinger Weg/Max-Planck-Str./Siedlungsweg	Ende Dezember 01
Fachsenfeld	Gas- und Wasserleitung "Im Loh"	Mitte Juli 2001
Onatsfeld	Straßenbau Kreisstraße 3237 zwischen Kreisverkehr und Ortseinfahrt	Anf. November 01

Zur Person

Roland Groß u. Josef Jörke 25 Jahre im öffentlichen Dienst

Auf 25 Jahre Tätigkeit im öffentl. Dienst können Roland Groß, Vorarbeiter, der Maurerkolonie des städt. Bauhofs und Josef Jörke, Vorarbeiter der Stadtreinigung, dieser Tage zurückblicken. Bürgermeister Manfred Steinbach gratulierte den Jubilaren in Vertretung von Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle und lobte beide dabei als vorbildliche und engagierte Mitarbeiter. Roland Groß absolvierte nach seiner Schulausbildung eine Lehre als Maurer bei der Firma Albrecht in Nesselau und war dort bis 1971 tätig. Danach arbeitete er in seinem Lehrberuf bei der Fa. Aißlinger, Aalen/Stuttgart. Im Juli 1976 kam er als Maurer zum Bauhof. Von April 1996 bis zum heutigen Tage ist er als Vorarbeiter der Maurerkolonie im Bauhof Aalen tätig. Josef Jörke absolvierte nach der allgemeinbildenden Schule eine Flaschnerlehre bei der Fa. Josef Seibold, Wasserralfingen. Nach verschiedenen Tätigkeiten bei der Fa. Zeiss Aalen, Fa. Appel Aalen und der Brauerei Kohnle kam Josef Jörke 1978 zum Bauhof der Stadt Aalen und wurde ab 1980 als Kraftfahrer eingesetzt. Seit Januar 1999 ist Jörke Vorarbeiter bei der Stadtreinigung. Im Namen des Personalsrats überbrachte die Personalsratsvorsitzende Daniela Edel die Glückwünsche der Beschäftigten.

Friedhof Unterrombach

Grabfeld ehrenamtlich instandgesetzt

Aus Anlass ihres 25jährigen Vereinsjubiläums hat die Reservistenkameradschaft Dewangen die Gräber ehemaliger russischer Kriegsgefangener und Zwangsarbeiter auf dem Friedhof in Unterrombach instandgesetzt.

Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle dankte den Reservisten Ekkehardt Braun, Peter Abele, Udo Schöcker und Heiko Blum für ihr großes ehrenamtliches Engagement.

Die Namen auf den Grabsteinen sind in kyrillischer Schrift gesetzt.

Ein von den Reservisten instandgesetzter Gedenkstein erinnert an das Kriegsende.

Die Inschrift lautet:

"Hier ruhen, zu Tode in der deutsch-nazistischen Gefangenschaft gequält, gefangene und zwangsweise nach Deutschland verschleppte Bürger der U.d.S.S.R. - Schlafen sie sanft - Vaterland hat sich gerächt - Deutschland ist auf die Knie gezwungen! Gräber sind nach Befehl des sowjetischen Offiziers gesetzt. Deutschland, Unterrombach, den 1. November 1945."